

A. Xinkan

1	<i>xuka-n</i>	<i>tenuwa</i>	<i>nen</i>
	eat.COMP-1SG.TV.COMP	sapote	I
'I ate/eat a sapote.'			

2	<i>Ø-mika-ta?</i>		<i>Hwan</i>
	3SG.IV.COMP-work.COMP-IV.ACT		John
'John worked/works.'			

3	<i>Ø-mooro-?</i>		<i>Hwan</i>
	3SG.IV.COMP-work.COMP-IV.AFF		John
'John was/is wet.'			

4	<i>ormo-y</i>	<i>tenuwa</i>	<i>nah</i>
	pick.COMP-3SG.TV.COMP	sapote	he
'I pick/picked a sapote.'			

5	<i>xuka-y</i>	<i>tenuwa</i>	
	eat.COMP-3SG.TV.COMP	sapote	
'He ate/eats a sapote.'			

6	<i>Ø-tawru-ta?</i>		<i>nah</i>
	3SG.IV.COMP-dance.COMP-IV.ACT		he
'He dances/danced.'			

7	<i>Ø-teero-?</i>		
	3SG.IV.COMP-die.COMP-IV.AFF		
'It/He/She died.'			

8	<i>Ø-xuuka-ʔ</i>	<i>(tenuwa)</i>	<i>(nen)</i>
	3SG.IV.COMP-eat.COMP-IV.AFF	(sapote)	(I)
	‘Sapote was/is eaten (by me).’		

9	<i>kaayi-n</i>	<i>tenuwa</i>	<i>nen</i>
	sell.COMP-1SG.TV.COMP	sapote	I
	‘I sold (the) sapote.’		

10	<i>in-kaay’i-ʔaʔ</i>	<i>nen</i>
	1SG.IV.COMP-sell.COMP-IV.ACT	I
	‘I did selling.’	

11	<i>*Ø-kaayi-ʔ</i>	<i>tenuwa</i>	<i>(nen)</i>
	3SG.IV.COMP-sell.COMP-IV.AFF	sapote	(I)
	‘Sapote was/is sold (by me).’		

12	<i>Ø-kuunu-ʔ</i>	<i>tenuwa</i>
	3SG.IV.COMP-buy.COMP-IV.AFF	sapote
	‘Sapote was/is bought (by me).’	

13	<i>in-xuk’a</i>	<i>tenuwa</i>	<i>(nen)</i>
	1SG.TV.ICOMP-eat.ICOMP	sapote	(I)
	‘I ate/eat a sapote.’		

14	<i>xuka-y</i>	<i>nah</i>	<i>(nah)</i>
	eat.COMP-3SG.TV.COMP	3SG	(3SG)
	‘He ate/eats it.’		

15	<i>xuka-y</i>	<i>tenuwa</i>	<i>Hwan</i>
	eat.COMP-3SG.TV.COMP	sapote	John
	‘John ate/eats a sapote.’		

16	<i>tenuwa</i>	<i>xuka-y</i>	<i>Hwan</i>
	sapote	eat.COMP-3SG.TV.COMP	John
	‘John ate/eats a sapote.’		

17	<i>(na)</i>	<i>Hwan</i>	<i>xuka-y</i>	<i>tenuwa</i>
	(the)	John	eat.COMP-3SG.TV.COMP	sapote
	‘John ate/eats a sapote.’			

18	<i>na</i>	<i>Hwan</i>	<i>tenuwa</i>	<i>xuka-y</i>
	the	John	sapote	eat.COMP-3SG.TV.COMP
	‘John ate/eats a sapote.’			

19a	<i>ʔiwaʔ</i>	<i>baara</i>	<i>hooro-y</i>	<i>maku</i>	<i>man</i>
	how.many	rods	have.COMP-3SG.TV.COMP	house	that
	‘How many rods does that house have?’				

19b	<i>tak’at</i>	<i>baara</i>	<i>hooro-y</i>
	six	rods	have.COMP-3SG.TV.COMP
	‘It has six rods.’		

20a	<i>weena</i>	<i>hooro-y</i>	<i>matfiiti</i>
	who	have.COMP-3SG.TV.COMP	machete
	‘Who has the machete?’		

20b	<i>nen</i>	<i>hooro-n</i>	<i>(matfiiti)</i>
	I	have.COMP-1SG.TV.COMP	(machete)

	‘I have it/the machete.’
--	--------------------------

21a	<i>weena</i>	<i>hina?</i>	<i>Ø-uuka-?</i>	<i>taata-ka?</i>
	who	with	3SG.IV.COMP-be.COMP-IV.AFF	father-2SG
	‘Who is your father with?’			

21b	<i>hina?</i>	<i>Manwel</i>	<i>Ø-uuka-?</i>	<i>taata-n</i>
	with	Manuel	3SG.IV.COMP-be.COMP-IV.AFF	father-1SG
	‘My father is with Manuel.’			

24a	<i>kaa ta?</i>	<i>hi?</i>	<i>taata-ka?</i>
	where	3SG.IV.COMP.be.at	father-2SG
	‘Where is your father?’		

24b	<i>na</i>	<i>taata-n</i>	<i>fa</i>	<i>uy</i>	<i>hi?</i>
	the	father-1SG	LOC	river	3SG.IV.COMP.be.at
	‘My father is in/at the river.’				

25a	<i>na</i>	<i>pik'i</i>	<i>man</i>	<i>haani?</i>	<i>ts'oko</i>
	the	bird	that	like	grackle
	‘That bird looks like a grackle.’				

25b	<i>ki</i>	<i>ira</i>
	very	big
	‘It is very big.’	

26	<i>fa</i>	<i>maku</i>	<i>hi?</i>	<i>taata-ka?</i>
	LOC	house	3SG.IV.COMP.be	father-2SG
	‘Is your father in the house?’, ‘Is your father home?’			

27	<i>hin</i>	<i>fa</i>	<i>maku</i>
	no	LOC	house
	‘My father is not in the house.’, ‘My father is not home.’		

28	<i>na</i>	<i>taata-n</i>	<i>hin</i>	<i>weena</i>	<i>fa</i>	<i>maku</i>
	the	father-1SG	no	who	LOC	house
	‘My father is not who is in the house.’					

29	<i>fa</i>	<i>waaya?</i>	<i>hi?</i>	<i>(taata-n)</i>
	loc	corn.field	3SG.IV.COMP.be	(father-1SG)
	‘He (My father) is in the fields.’			

30	<i>na</i>	<i>Hwan</i>	<i>fa</i>	<i>maku</i>
	the	John	LOC	house
	‘John is in the house.’			

31	<i>hin</i>	<i>hooro-y</i>	<i>na</i>	<i>matfiiti</i>	<i>Hwan</i>
	not	have.COMP-3SG.TV.COMP	the	machete	John
	‘John does not have the machete.’				

32a	<i>han</i>	<i>hi?</i>	<i>ira</i>	<i>maku</i>	<i>hi?</i>
	what	3SG.IV.COMP.be	big	house	this
	‘What is the size of this house?’ ‘How big is this house?’				
	‘Como es esta casa de grande?’				

32b	<i>hin</i>	<i>Ø-tfiriki-ʔ</i>	<i>na</i>	<i>maku</i>	<i>man</i>
	no	3SG.IV.COMP-small.COMP-IV.AFF	the	house	that
	'That house is not small.'				

33a	<i>na</i>	<i>ka-kawayu</i>	<i>man</i>	<i>ʔololoʔ</i>	<i>sim'a</i>
	the	2SG-horse	that	white	black
	That horse of yours, is it white or black?				

33b	<i>na</i>	<i>in-kawayu</i>	<i>man</i>	<i>hin</i>	<i>ʔololoʔ</i>	<i>hin</i>	<i>sim'a</i>
	the	1SG-horse	that	no	white	no	black
	That horse of mine is neither white not black,						

33c	<i>(pero)</i>	<i>retinto</i>	<i>Ø-uuka-ʔ</i>				
	(but)	dark.brown	3SG.IV.COMP-be.COMP-IV.AFF				
	(but rather) it is dark brown.'						

Na mulha uy  
Guazacapán Xinka

1. *na mulha uy*  
*na mulha uy*  
 art.def dueño agua  
 el dueño de la agua
  
2. *na taatah aku' na'at ša graw'a*  
*na taata -h a- ku -' na'at ša graw'a*  
 art.def padre 3sg.conjE 3sg.conjD- ir -vi.aff pasado loc (en) monte  
*šukay'*  
*šuka -y'*  
 comer -3sg.conjA  
 su padre iba a la montaña y comía
  
3. *tenuwa i ik'ał ki' nał tur'ay utah*  
*tenuwa i ik'ał ki' nał tur'a -y uta -h*  
 zapote y uno no.más pasado traer -3sg.conjA madre 3sg.conjE  
 zapote y a su madre solo uno traía
  
4. *kada vez ke aku' na nah ik'ał ki'*  
*kada vez ke a- ku -' na nah ik'ał ki'*  
 cada vez que 3sg.conjD- ir -vi.aff art.def él uno no.más  
*mutur'a nah*  
*mu- tur'a nah*  
 3sg.conjB- llevar, traer ella  
 cada vez que se fue él solo la traía uno
  
5. *entonses imay' nah ay'aala " ah i hin šan mas*  
*entonses ima -y' nah ay'aala ah i hin šan mas*  
 entonces decir -3sg.conjA él mujer ah y no hay más  
 entonces la mujer le dijo "Ay [vos] y no hay mas
  
6. *pwes kon eso katur'a pe' nen' mas "*  
*pwes kon eso ka- tur'a pe' nen' mas*  
 pues con.eso 2sg.conjB- llevar, traer futuro, subjuntivo yo más  
 si hay con eso me traes más"
  
7. *" ah hin šan hin šan man ki' " imay' nah*  
*ah hin šan hin šan man ki' ima -y' nah*  
*ah no hay no hay eso es decir -3sg.conjA ella*  
 "Ah, no hay, no hay, eso es [todo]" le dijo (el hombre)

8. *i ts'ih ki' tupawah 'ih*  
 i ts'ih ki' tupa -wa -h 'i- -h  
 y callado no.más quedar -sp -3sg.conjE posesion indirecto -3sg.conjE  
 y la mujer se quedó callado
9. *entonses na ay'aala uuka' pensar ke*  
 entonses na ay'aala ø- uuka -' pensar ke  
 entonces art.def mujer 3sg.conjC- estar -vi.aff pensar que  
 entonces la mujer pensaba que
10. *pul'ay ik'ał urul'uh šapu i pul'ay*  
 pul'a -y ik'ał urul'u -h šapu i pul'a -y  
 hacer -3sg.conjA un hilo 3sg.conjE algodón y hacer -3sg.conjA  
 haría un hilo de algodón y haría una
11. *bolah urul'u i mats'ay nah ša*  
 bola -h urul'u i mats'a -y nah ša  
 bola 3sg.conjE hilo y pegar con goma -3sg.conjA lo loc (en)  
 bola de hilo y lo pegaba en
12. *musinidor suuku' nał šaminih*  
 mu- sinidor ø- suuku -' nał šamini -h  
 3sg.conjB- ceñidor 3sg.conjC- amarrar -vi.aff pasado barriga 3sg.conjE  
 su ceñidor que fue amarrado en su cintura
13. *i hin nał muuuka' sentir*  
 i hin nał mu- uuka -' sentir  
 y no pasado 3sg.conjB- estar -vi.aff sentir  
 y no lo sintió



	<b>GX</b>	<b>CX</b>	<b>JX</b>	<b>YX</b>
<b>Topic</b>	S/A (semantic)	S/A (semantic)	S/A (semantic)	S/A (semantic)
<b>Activated Topic</b>	Clause initial + definite article	Clause initial + definite article	Clause initial + definite article	?some clause initial + definite article
<b>Non-activated Topic</b>	Clause final	Clause final	Clause final	Clause final
<b>Focus</b>	S/A/P	S/A/P	S/A/P	S/A/P
<b>New information</b>	Pre-verbal (narrow)	Pre-verbal	Pre-verbal	?some pre-verbal
<b>Neutral-P</b>	Post-verbal	Post-verbal	Post-verbal	Post-verbal

	<b>Xinkan</b>	<b>Spanish</b>	<b>Mayan</b>
<b>S/A omission (i.e., pro-drop)</b>	Yes	Yes	Yes
<b>S/A verbal agreement</b>	Yes (semantic)	Yes (grammatical)	Yes (grammatical)
<b>O agreement</b>	No	No	Yes
<b>Alignment</b>	Semantic	Nominative	Ergative
<b>Voice changes</b>	Passive; ?Antipassive	Passive	Antipassive
<b>Verb Classes</b>	Split-intransitive	No	Split-intransitive (some semantic only)
<b>Case Marking</b>	No	Pronouns (nominative)	Pronouns (ergative)
<b>Pragmatically Controlled Word Order</b>	Yes	Yes	Yes

**Xinkan****Spanish****Mayan****(Domínguez 2018)****(Aisen 2017)**

<b>Topic</b>	A/S	S/A/P	A/S <sub>A</sub>
<i>Activated Topic</i>	Clause initial + definite article	Clause initial + intonation	Clause initial (+ morphosyntax?) = “contrastive”
<i>Non-activated Topic</i>	Clause final	N/A	Clause final = “non-contrastive”
<b>Focus</b>	S/A/P	S/A/P	S <sub>O</sub> /P (A with special morphosyntax)
<i>New information (narrow)</i>	Post-topic	Post-verbal + intonation	Post-verbal
	Pre-verbal	Pre-verbal + intonation	
<i>Contrastive</i>	Post-topic	Post-verbal	Pre-verbal
	Pre-verbal		Post-verbal (with special morphosyntax)
<i>New information (broad)</i>	Post-topic	Post-topic	Post-topic
<b>Neutral-P</b>	Post-verbal	Post-Verbal	Post-verbal

**Xinkan****Spanish****Mayan****(Domínguez 2018)****(Aisen 2017)**

<b>Topic</b>	A/S	S/A/P	A/S <sub>A</sub>
<i>Activated Topic</i>	Clause initial + definite article	Clause initial + intonation	Clause initial (+ morphosyntax?) = “contrastive”
<i>Non-activated Topic</i>	Clause final	N/A	Clause final = “non-contrastive”
<b>Focus</b>	S/A/P	S/A/P	So/P (A with special morphosyntax)
<i>New information (narrow)</i>	Post-topic	Post-verbal + intonation	Post-verbal
	Pre-verbal	Pre-verbal + intonation	
<i>Contrastive</i>	Post-topic	Post-verbal	Pre-verbal
	Pre-verbal		Post-verbal (with special morphosyntax)
<i>New information (broad)</i>	Post-topic	Post-topic	Post-topic
<b>Neutral-P</b>	Post-verbal	Post-verbal	Post-verbal

		<b>Subgroup</b>		<b>Language Name</b>
Huastecan				Huastec, Chicomuseltec
Core Mayan	Yucatecan			Yucatec, Lacandón, Itzaj, Mopán
	Western Mayan	Cholan-Tseltalan	Cholan	<b>Ch'ol, Chontal, Cholti, Ch'orti'</b>
			Tseltalan	Tseltal, Tsotsil
		Greater Q'anjob'alan	Q'anjob'alan	Q'anjob'al, Akatek, Jakaltek. Mocho'
	Chuj-Tojolabal	Chuj-Tojolabal	Chuj, Tojolabal	
K'ichean-Mamean	K'ichean		Q'eqchi', Uspantek	
		Poqom	<b>Poqomam, Poqomchi'</b>	
		Central K'ichean	K'iche', <b>Kaqchikel</b> , Tz'utujil, Sakapultek, Sipakapense	
	Mamean		Mam, Tektitek, Awakatek, Ixil	

## References

- Adamou, Evangelia, Katharina Haude & Martine Vanhove. 2018. *Information structure in lesser-described languages* (Studies in Language Companion Series). Vol. 199. Benjamins. <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01709522> (22 November, 2021).
- Aissen, Judith. 2017. Information Structure in Mayan. In Judith Aissen, Nora C. England & Roberto Zavala Maldonado (eds.), *The Mayan Languages*, 293–326. New York: Routledge.
- Álvarez, Juan Jesús Vázquez & Roberto Zavala Maldonado. 2013. La estructura argumental preferida en el chol, una lengua agentiva. In, 26. <https://ailla.utexas.org/node/98>.
- AnderBois, Scott. 2012. Focus and unformativity in Yucatec Maya questions. *Natural Language Semantics* 20(4). 349–390. <https://doi.org/10.1007/s11050-012-9084-3>.
- Brinton, Daniel G. 1885. *On the language and ethnologic position of the Xinca Indians in Guatemala*. Proceedings of the American Philosophical Society 22.
- Büring, Daniel. 2016. (Contrastive) Topics. In Caroline Féry & Shinichiro Ishihara (eds.), *(Contrastive) Topic*, vol. 1, 64–85. Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/oxfordhb/9780199642670.013.002>. <http://oxfordhandbooks.com/view/10.1093/oxfordhb/9780199642670.001.0001/oxfordhb-9780199642670-e-002> (22 November, 2021).
- Calderon, Eustrojo. 1908. *Yupiltepeque Xinka*. Estudios lingüísticos. I.
- Campbell, L. 1978. *Quichean prehistory: linguistic contributions*. (Ed.) 2nd. Papers in Mayan linguistics.
- Campbell, L. 1985. Mayan Linguistics: Where are We Now? *Annual Review of Anthropology* 14(1). 187–198. <https://doi.org/10.1146/annurev.anthro.14.1.187>.
- Campbell, Lyle & Martha C. Muntzel. 1989. The structural consequences of language death. *Investigating Obsolescence* 181–196. <https://doi.org/10.1017/cbo9780511620997.016>.
- Campbell, Lyle, Terrence Kaufman & Thomas C. Smith-Stark. 1986. Mesoamerica as a linguistic area. *Language* 62.(3). 530–570.
- Campbell, Lyle, Terrence Kaufman & Thomas C. Smith-Stark. 1986. Mesoamerica as a linguistic area. *Language* 62.(3). 530–570.
- Campbell, Lyle. 1972. Mayan loan words in Xinca. *International Journal of American Linguistics* 38. 187–190.
- Campbell, Lyle. 1973. The Philological Documentation of a Variable Rule in the History of Pokom and Kekchi. *International Journal of American Linguistics* 39(3). 133. <https://doi.org/10.1086/465256>.
- Campbell, Lyle. 1977. Quichean linguistic prehistory. *Quichean linguistic prehistory* 81).
- Campbell, Lyle. 1978. Quichean Linguistics and Philology. *Anthropological Issues*. <https://doi.org/10.1515/9783110800036.223>. <http://dx.doi.org/10.1515/9783110800036.223>.
- Campbell, Lyle. 1979. Middle American Languages. In Lyle Campbell & Marianne Mithun (eds.), *The Languages of Native America: Historical and Comparative Assessment*, 902–1000. Austin: In: Lyle Campbell y Marianne Mithun (eds.), *The languages of native America[;] historical and comparative assessment*, University of Texas Press, Austin, Texas y Londres, pp. 902-1000.
- Campbell, Lyle. 1985. *The Pipil Language of El Salvador*. Walter de Gruyter GmbH. <http://dx.doi.org/10.1515/9783110881998>.
- Campbell, Lyle. 1997. *American Indian languages the historical linguistics of Native America*. New York; Oxford: Oxford University Press. <http://www.myilibrary.com?id=48145> (31 July, 2012).

- Campbell, Lyle. 1998. Linguistic contributions to Guatemalan prehistory. In Jane H. Hill, P. J. Mistry & Lyle Campbell (eds.), *The Life of Language*. Berlin, New York: DE GRUYTER MOUTON. <https://doi.org/10.1515/9783110811155.183>.  
<https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/9783110811155.183/html> (23 November, 2021).
- Campbell, Lyle. 2000. Valency-changing derivations in K'iche'. *Case Studies in Transitivity* 236–281. <https://doi.org/10.1017/cbo9780511627750.008>.
- Clemens, Lauren & Jessica Coon. 2018. Deriving verb-initial word order in Mayan. *Language* 94(2). 237–280. <https://doi.org/10.1353/lan.2018.0017>.
- Clopper, Cynthia G. & Judith Tonhauser. 2013. The Prosody of Focus in Paraguayan Guaraní. *International Journal of American Linguistics* 79(2). 219–251.  
<https://doi.org/10.1086/669629>.
- Coon, Jessica. 2015. Ch'ol. <http://jessica.lingspace.org/wp-content/uploads/2015/04/Chol.pdf> (22 November, 2021).
- Domínguez, Laura. 2018. Information Structure. In Kimberly L. Geeslin (ed.), *The Cambridge Handbook of Spanish Linguistics* (Cambridge Handbooks in Language and Linguistics), 372–391. Cambridge: Cambridge University Press.  
<https://doi.org/10.1017/9781316779194.018>.  
<https://www.cambridge.org/core/books/cambridge-handbook-of-spanish-linguistics/information-structure/9B8D6D033BA1A9D3154ABB4D0DA8C797>.
- Duncan, Lachlan. 2010. *The syntactic structure of K'ichee' Mayan*. United States -- New York: State University of New York at Albany Ph.D.  
<https://www.proquest.com/pqdtglobal/docview/823704914/abstract/95AF73741C75487FPQ/7> (6 December, 2021).
- Erteschik-Shir, Associate Professor Department of Foreign Literatures and Linguistics Nomi & Nomi Erteschik-Shir. 2007. *Information Structure: The Syntax-Discourse Interface*. OUP Oxford.
- Fernández, Jesús. 1938. Diccionario del sinca. *Anales de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala* 15. 84–95, 359–366.
- Féry, Caroline & Shinichiro Ishihara (eds.). 2016b. *The Oxford handbook of information structure* (Oxford Handbooks in Linguistics). First edition. Oxford, United Kingdom: Oxford University Press.
- Féry, Caroline & Shinichiro Ishihara. 2016a. Introduction. In Caroline Féry & Shinichiro Ishihara (eds.), *Introduction*, vol. 1, 1–17. Oxford University Press.  
<https://doi.org/10.1093/oxfordhb/9780199642670.013.43>.  
<http://oxfordhandbooks.com/view/10.1093/oxfordhb/9780199642670.001.0001/oxfordhb-9780199642670-e-43> (22 November, 2021).
- Foley, William A. 2007. A typology of information packaging in the clause. In Timothy Shopen (ed.), *Language Typology and Syntactic Description: Volume 1: Clause Structure*, vol. 1, 362–446. 2nd edn. Cambridge: Cambridge University Press.  
<https://doi.org/10.1017/CBO9780511619427.007> (22 November, 2021).
- Gavarrette Escobar, Juan. 1875. Vocabularios de la lengua xinca de Sinacantan. Guatemala., Guatemala, Consejo del Pueblo Xinka de & Frauke Sachse. 2003. Introducción Breve al Idioma Xinka.

- Halliday, M. a. K. 1967. Notes on transitivity and theme in English: Part 2. *Journal of Linguistics*. Cambridge University Press 3(2). 199–244. <https://doi.org/10.1017/S0022226700016613>.
- Hasselgård, Hilde (ed.). 2002. *Information structure in a cross-linguistic perspective* (Language and Computers 39). Amsterdam: Rodopi.
- Kettunen, Harri. Tiempo detenido, tiempo suficiente: Ensayos y narraciones mesoamericanistas en homenaje a Alfonso Lacadena García-Gallo. 1122.
- Kiss, Katalin É. 1995. *Discourse Configurational Languages*. Oxford University Press.
- Krifka, Manfred. 2008. Basic notions of information structure. *Acta Linguistica Hungarica* 55(3–4). 243–276. <https://doi.org/10.1556/ALing.55.2008.3-4.2>.
- Kroeger, Paul. 2017. Basic Concepts in Information Structure: Topic, Focus, and Contrast. *GLALens* 11(1). <https://diu.edu/documents/gialens/Vol11-1/Kroeger-Basic-Concepts-Information-Structure.pdf> (5 December, 2021).
- Lambrecht, Knud. 1994. *Information Structure and Sentence Form: Topic, Focus, and the Mental Representations of Discourse Referents* (Cambridge Studies in Linguistics). Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511620607>. <https://www.cambridge.org/core/books/information-structure-and-sentence-form/8CFE9493CC5A61B6DBA7D68E7C73729A> (30 November, 2021).
- Lehmann, Walther. 1920. *Zentral-Amerika: Die Sprachen Zentral-Amerikas*. Vol. II. Berlin: Dietrich Reimer.
- Maldonado de Matos, Manuel. 1770. *Arte de la lengua szinca: con algunas reflexiones criticas a la arte K'akchiquel*.
- McArthur, Harry S. 1966. Xinka [word list]. In Marvin K. Mayers (ed.), *Languages of Guatemala*, 309–312. 23: *Janua Linguarum, series practica*.
- Mejía Dávila, Marco Vinicio. 1988. El Xinka histórico: Una investigación bibliográfica. *Winak*. Guatemala 4(1). 3–64.
- Pérez Báez, Gabriela, Chris Rogers & Jorge Emilio Rosés Labrada (eds.). 2016. *Language documentation and revitalization in Latin American contexts* (Trends in Linguistics : [...], Studies and Monographs Volume 295). Berlin: De Gruyter Mouton.
- Quizar, Robin. 1994. Split Ergativity and Word Order in Ch'orti'. *International Journal of American Linguistics* 60(2). 120–138. <https://doi.org/10.1086/466225>.
- Roberts, Craige. 2012. Information Structure: Towards an integrated formal theory of pragmatics. *Semantics and Pragmatics* 5(0). 6–69. <https://doi.org/10.3765/sp.5.6>.
- Rogers, Chris. 2010. *A comparative grammar of Xinkan*. University of Utah. <https://collections.lib.utah.edu/details?id=193034> (18 November, 2021).
- Rogers, Chris. 2014. Xinkan verb categorization: Morphosyntactic marking on intransitive verbs. *International Journal of American Linguistics* 80(3). 371–397. <https://doi.org/10.1086/676395>.
- Rogers, Chris. 2016a. Indigenous authenticity as a goal of language documentation and revitalization: Addressing the motivations in the Xinkan community. In Gabriela Pérez Báez, Chris Rogers & Jorge Emilio Rosés Labrada (eds.), *Language documentation and revitalization in Latin American contexts* (Trends in Linguistics : [...], Studies and Monographs Volume 295), 247–272. Berlin: De Gruyter Mouton.
- Rogers, Chris. 2016b. *The use and development of the Xinkan languages* (Recovering Languages and Literacies of the Americas Mellon Foundation Initiative). First edition. Austin: University of Texas Press.

- Rooth, Mats. 2016. Alternative Semantics. In Caroline Féry & Shinichiro Ishihara (eds.), *Alternative Semantics*, vol. 1, 19–40. Oxford University Press.  
<https://doi.org/10.1093/oxfordhb/9780199642670.013.19>.  
<http://oxfordhandbooks.com/view/10.1093/oxfordhb/9780199642670.001.0001/oxfordhb-9780199642670-e-19> (2 December, 2021).
- Sachse, Frauke. 1998. *Analyse der kolonialzeitlichen Beschreibung einer Xinka-Sprache des Maldonado de Matos (1770)*. Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn Master's Thesis.
- Sachse, Frauke. 1999. *Arte de la lengua szinca*. Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn Master's Thesis.
- Sachse, Frauke. 2004. *Gramática y diccionario Xinka: Una descripción e introducción al idioma*. Chiquimulilla, Guatemala: Consejo del Pueblo Xinka de Guatemala (COPXIG).
- Sachse, Frauke. 2010. *Reconstructive description of eighteenth-century Xinka grammar*. Vol. 2. 2 vols. Utrecht: LOT.
- Sachse, Frauke. 2018. The external relations of Xinkan. In Harri Kettunen, Verónica Vázquez López, Vidal Lorenzo, Gaspar Cosme, María León & Felix Kupprat (eds.), *Tiempo detenido, tiempo suficiente: Ensayos y narraciones mesoamericanistas en homenaje a Alfonso Lacadena García-Gallo*, 1011–1049. Belgium: European Association of Mayanists WAYEB.
- Saville, Marshall H. 1918. A Grammar and Vocabulary of the Szinca Language of Guatemala. *American Anthropologist* 20(3). 339–340. <https://doi.org/10.1525/aa.1918.20.3.02a00170>.
- Schumann Galvez, Otto. 1966. Fonemica del dialecto xinca de Chiquimulilla. In Antonio Pompa y Pompa (ed.), *Summa antropológica de homenaje a Roberto J. Weitlaner*, 449–454. Mexico: Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH).
- Schumann Galvez, Otto. 1967. *Xinca de Guazacapán*. Universidad Nacional Autónoma de México Master's Thesis.
- Schwabe, Kerstin & Susanne Winkler (eds.). 2007. *On information structure, meaning and form: generalizations across languages* (Linguistik Aktuell = Linguistics Today v. 100). Amsterdam ; Philadelphia: J. Benjamins Pub. Co.
- Thomason, Sarah G & Terrence Kaufman. 1991. *Language contact, creolization, and genetic linguistics*. Berkeley [u.a.]: Univ. of California Press.
- Valin, Jr., Robert D. van. 2005. *Exploring the Syntax-Semantics Interface*. Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511610578> (22 November, 2021).
- Vázquez Álvarez, Juan Jesús. 2011. *A Grammar of Chol, a Mayan language*. Austin: University of Texas, Austin Ph.D. <https://repositories.lib.utexas.edu/bitstream/handle/2152/ETD-UT-2011-08-4293/VAZQUEZ-ALVAREZ-DISSERTATION.pdf?sequence=1&isAllowed=y> (6 December, 2021).
- Yasavul, Sevket Murat. 2017. *Questions and Answers in K'iche'*. United States -- Ohio: The Ohio State University Ph.D. <https://www.proquest.com/pqdtglobal/docview/1973620055/abstract/95AF73741C75487FPQ/1> (6 December, 2021).
- Zimmermann, Malte & Caroline Féry (eds.). 2010. *Information structure: theoretical, typological, and experimental perspectives* (Oxford Linguistics). Oxford ; New York: Oxford University Press.



Zimmermann, Malte. 2016. Information Structure. In *Linguistics*. Oxford University Press.  
<https://doi.org/10.1093/obo/9780199772810-0130>.  
<https://oxfordbibliographies.com/view/document/obo-9780199772810/obo-9780199772810-0130.xml> (29 November, 2021).